

§ 3: fol. 108r ///

§ 4: fol. 108r–v ///

Bemerkung zum Text: Art. 27 der Hs. B wurde *nicht ins Tschechische übersetzt*.

Glosse zu Art. 27: fol. 108v–111r /// –

(V. DANIELS / V. GRUBEN: Text Sp. 103–105, Glosse Sp. 319–322)

Hs. B: 28 /// Hs. P: 40

fmhd.: Wie eyn man sich antwert weren mag in eynem andern gerichte; *nhd.:* Wie sich ein Mann einer Antwort in einem anderen Gericht wehren soll ///
atsch. Translit.: Kterak se ma geden braniti aby w czyzie rychtie neodpovedal; *atsch. Transkript.:* Kterak se má jeden brániti, aby v cizie rychtě neodpovedal; *dt. Übers.:* Wie sich ein Mann dagegen wehren soll, in einem fremden Gericht antworten zu müssen

Hs. B: Art. 28: fol. 111v /// Hs. P: c. 40: fol. 139v–140r

§ 1: fol. 111v /// § 1: fol. 139v–140r

§ 2: fol. 111v /// § 2: fol. 140r

§ 3: fol. 111v /// § 3: fol. 140r

Glosse zu Art. 28: fol. 111v–113v /// *Glosse –*

(V. DANIELS / V. GRUBEN: Text Sp. 105, Glosse Sp. 322–324)

Hs. B: 29 /// Hs. P: 41

fmhd.: Von gabe, die eyner vorgibt, der er keine gewere hot; *nhd.:* Von Gabe, die einer gibt, an der er [selbst] keine Gewere [= Verfügungsgewalt; tatsächliche Herrschaft über etwas; (Besitz-)Recht] hat ///

atsch. Translit.: O dani gessto geden da genz sam na tom zadne zprawy nema;

atsch. Transkript.: O dání, ješto jeden dá, jenž sám na tom žádné zprávy nemá;

dt. Übers.: Von Gabe, die einer gibt, der selbst daran keine Gewere [= Verfügungsgewalt; tatsächliche Herrschaft über etwas; (Besitz-)Recht] hat

Hs. B: Art. 29: fol. 113v–114r (ohne §-Einteilung) /// Hs. P: c. 41: fol. 140r (ohne §-Einteilung)

Glosse zu Art. 29: fol. 114r–115v /// *Glosse zu c. 41:* fol. 140r–141r

(V. DANIELS / V. GRUBEN: Text Sp. 105, Glosse Sp. 324–326)

Hs. B: 30 /// Hs. P: 42

fmhd.: Von gabe; *nhd.:* Von Gabe ///

atsch. Translit.: O dani zenam a muzom wykpidie; *atsch. Transkript.:* O dání ženám a mužóm <u> vikpildě; *dt. Übers.:* Von Gabe {Sg., Pl.} an Ehefrauen und Ehemänner im Weichbild

Hs. B: Art. 30: fol. 115v /// Hs. P: c. 42: fol. 141r

§ 1: fol. 115v /// § 1: fol. 141r

§ 2: fol. 115v /// § 2: fol. 141r

Glosse zu Art. 30: fol. 115v–117r /// *Glosse zu c. 42:* fol. 141r–142r